



0073-1-6408
28086

ABB i-bus®

UP-Busankoppler 6120 U-102-508

GJ B000 6120 A0066

für Unterputzmontage



Betriebsanleitung



**Nur für autorisiertes Elektro-Fachpersonal
mit EIB-Ausbildung**

ACHTUNG

Arbeiten am EIB-Bus dürfen nur von geschultem Elektro-Fachpersonal ausgeführt werden. Verlegung und Anschluss der Busleitung sowie der Anwendungsgeräte muss gemäß den gültigen Richtlinien nach DIN-VDE sowie des EIB-Handbuches des ZVEI / ZVEH durchgeführt werden.

Die Herstellerdatenbank von ABB wird laufend ergänzt. Sie enthält die neusten Applikationen und die dazugehörige Beschreibung. Sollte Ihnen die Datenbank fehlen, so fordern Sie diese bei uns an.

Entsorgung

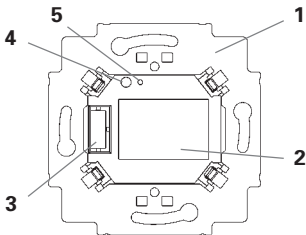
Alle Verpackungsmaterialien und Geräte von ABB sind mit Kennzeichnungen und Prüfsiegel für die sach- und fachgerechte Entsorgung ausgestattet. Entsorgen Sie Verpackungsmaterialien und Elektrogeräte bzw. deren Elektronikkomponenten über hierzu autorisierte Sammelstellen bzw. Entsorgungsbetriebe.

Technische Daten/Fig. 1

D

Nennspannung:	24 V DC (+6 V/-4 V)
Stromaufnahme:	< 7 mA (ohne Bedienteil)
Anschluss:	über Klemmblock an die EIB-Linie
Umgebungs- temperaturbereich:	-5 bis +45 °C

Fig. 1



Montage

D

Das Gerät ist für den Einbau in handelsübliche UP-Einbaudosen in Verbindung mit dem Tragrings (Fig. 1, Pos. 1) des Busankopplers vorbereitet.

Verbinden Sie den Busankoppler an dessen Rückseite über eine 2-polige Steckklemme mit der EIB-Busleitung.

Achten Sie dabei auf die richtige Polung (rot = +; grau = -).

Das nicht verwendete Adernpaar der Busleitung belassen Sie als Reserve in der UP-Einbaudose. Verschrauben Sie den Busankoppler mit der UP-Einbaudose so, dass sich der blaue Stecksockel (Pos. 3) zum Anschluss der Applikation links befindet.

ACHTUNG

Eine Verschmutzung des 10-poligen Stecksockels (Pos. 3) bzw. der Programmier Taste (Pos. 4) (z.B. durch Malerarbeiten) kann zur Zerstörung des Busankopplers führen.

Der Busankoppler ermöglicht den Anschluss von ABB i-bus®-Sensoren/Aktoren an eine EIB-Buslinie.

Um das Gerät in Betrieb nehmen zu können, müssen Sie die physikalische Adresse sowie die logische Adresse (Gruppenadresse) vergeben. Weiterhin muss die Funktionsweise des Busankopplers bestimmt werden.

Physikalische Adresse vergeben

- Schließen Sie einen PC mit der EIBA-Software (ETS) mittels EIB-RS 232 Schnittstelle an die EIB-Buslinie an.
- Drücken Sie die Programmiertaste am Busankoppler: die rote (Programmier-)LED (Fig. 1, Pos. 5) leuchtet.
- Nach der Programmierung der physikalischen Adresse erlischt die rote LED.
- Vermerken Sie mit einem wischfesten Stift die Nummer der physikalischen Adresse auf dem Etikett (Fig. 1, Pos. 2).

Gruppenadresse(n) vergeben

- Die Gruppenadressen werden über den PC in Verbindung mit der ETS2 vergeben.

Applikation wählen

Die Funktionsweise des Busankopplers ist abhängig von der Art des verwendeten Sensors/Aktors (Applikation). Sie finden die zugehörigen ABB Anwendungsdaten auf der EIB Produktdatenbank CD-ROM.

Applikation differenzieren

Die Auswahl der Applikation erfolgt über die ETS2-Software. Andere in den Busankoppler zu ladene Daten der von Ihnen gewählten Applikation finden Sie in der Datenbank von ABB.

Die Möglichkeiten dieser Applikationen sind in den zugehörigen, separaten Betriebsanleitungen der UP-Sensoren beschrieben.

ATTENTION

Les travaux à réaliser sur le bus EIB ne doivent l'être que par du personnel qualifié autorisé. La pose et le raccordement de la conduite à bus ainsi que des appareils d'application doivent être effectués selon les directives en vigueur d'après DIN-VDE ainsi que celles du manuel EIB du ZVEI/ZVEH.

La banque de données du fabricant ABB est complétée en permanence; elle contient les applications les plus récentes et la description en faisant partie. Au cas où vous n'auriez pas la banque de données, n'hésitez pas à nous la demander.

Dépollution

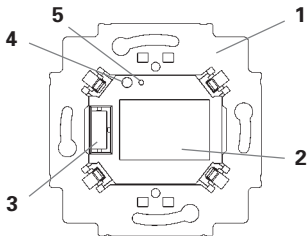
Tous les matériaux d'emballage et appareils de ABB sont munis de marquages et de cachets de contrôle permettant une dépollution dans les règles de l'art. Emportez les matériaux d'emballage et appareils électriques et/ou leurs composants électroniques aux points de récupération et/ou aux usines de traitement de déchets autorisés pour cela.

Données techniques/Fig. 1

F

Tension nominale:	24 V AC (+6 V/-4 V)
Consommation de courant:	< 7 mA (sans élément de commande)
Raccordement:	par bloc de connexion à la ligne EIB
Zone de température ambiante:	- 5 à +45 °C

Fig. 1



L'appareil est conçu pour être monté dans des boîtes de montage UP de type commercial en rapport avec l'anneau porteur (Fig. 1, Rep. 1) du coupleur à bus.

Raccordez le coupleur à bus sur sa face arrière à la ligne à bus EIB par l'intermédiaire d'une borne à fiche bipolaire.

Faites attention à cet effet à la polarité exacte des bornes (rouge=+; gris=-).

Laissez en réserve dans la boîte de montage UP la paire de fils non utilisée de la ligne à bus. Vissez le coupleur à bus avec la boîte de montage UP de façon à ce que le socle à fiches bleu (Rep. 3) pour le raccordement de l'application se trouve à gauche.

ATTENTION

Un encrassement du socle à fiches à 10 pôles (Rep. 3) et/ou de la touche de programmation (Rep. 4) (par exemple à la suite de travaux de peinture) peut entraîner la destruction du coupleur à bus.

Adapter le coupleur à bus

F

Le coupleur à bus permet le raccordement de sensors/acteurs ABB i-bus® à une ligne à bus EIB.

Afin de pouvoir mettre l'appareil en service, vous devez attribuer l'adresse physique ainsi que l'adresse logique (adresse de groupe). En outre, il faut déterminer le mode de fonctionnement du coupleur à bus.

Attribuer l'adresse physique

- Raccordez un PC muni du logiciel EIBA (ETS) à la ligne à bus EIB par l'intermédiaire de l'interface EIB-RS 232.
- Appuyez sur la touche de programmation au niveau du coupleur à bus: la LED (de programmation) rouge s'allume (Fig. 1, Rep. 5).
- Après la programmation de l'adresse physique, la LED rouge s'éteint.
- Marquez sur l'étiquette avec un crayon indélébile le numéro de l'adresse physique (Fig. 1, Rep. 2).

Attribuer l'adresse (les adresses) de groupe

- Les adresses de groupes sont attribuées par l'intermédiaire du PC en rapport avec ETS 2.

Sélectionner l'application

Le mode de fonctionnement du coupleur à bus dépend du type de sensor/acteur utilisé (application). Vous trouverez les données d'application ABB y relatives sur le CD-ROM de la banque de données EIB .

Différencier l'application

La sélection de l'application se fait par l'intermédiaire du logiciel ETS 2. Vous trouverez dans la banque de données de ABB d'autres données à charger dans le coupleur à bus relatives aux applications que vous avez choisies.

Les possibilités concernant ces applications sont décrites dans les instructions de service des sensors UP séparées y relatives.

ATTENZIONE

I lavori sul bus EIB vanno eseguiti solo da elettrotecnici addestrati. La posa e il collegamento della linea bus e degli apparecchi di applicazione devono essere realizzati conformemente alle direttive in vigore secondo DIN-VDE e del manuale EIB di ZVEI/ZVEH.

Il database di fabbrica di ABB viene costantemente integrato. Esso contiene le applicazioni più recenti e la relativa descrizione. Se non siete in possesso del database, richiedetelo.

Smaltimento

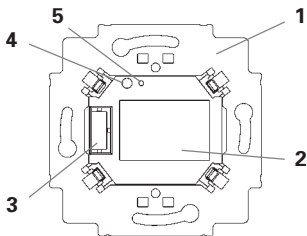
Tutti i materiali d'imballaggio e gli apparecchi ABB sono provvisti di contrassegni e sigilli per consentire uno smaltimento corretto. Eliminate i materiali d'imballaggio e gli apparecchi elettrici o i loro componenti elettronici tramite punto di raccolta o imprese di smaltimento autorizzate.

Dati tecnici/Fig.1

I

Tensione nominale:	24 V CC (+6 V/-4 V)
Corrente assorbita:	< 7 mA (senza elemento di regolazione)
Collegamento:	tramite blocco di serraggio alla linea EIB
Temperatura ambiente:	da -5 fino a +45 °C

Fig. 1



L'apparecchio è predisposto per l'installazione in comuni cassette di montaggio UP in collegamento con il reggispinta (Fig.1, Pos.1) dell'accoppiatore bus.

Collegare il retro dell'accoppiatore bus con la linea bus EIB per mezzo di un morsetto a innesto a 2 poli.

Fare attenzione alla esatta polarizzazione elettrica (rosso= +; grigio= -).

La coppia di conduttori non utilizzata della linea bus va lasciata di riserva nella cassetta di montaggio UP. Avvitare l'accoppiatore bus con la cassetta in modo tale che lo zoccolo da innesto blu (Pos. 3) per il collegamento dell'applicazione si trovi a sinistra.

ATTENZIONE

L'imbrattamento dello zoccolo da innesto a 10 poli (Pos. 3) o del tasto di programmazione (Pos. 4) (per es. dovuto a lavori di tinteggiatura) può provocare la rottura dell'accoppiatore bus.

Adattamento dell'accoppiamento bus

I

L'accoppiatore bus permette il collegamento di sensori/attuatori ABB i-bus® ad una linea bus EIB.

Per poter mettere in funzione l'apparecchio, è necessario assegnare l'indirizzo fisico, nonché quello logico (indirizzo a gruppi). Inoltre bisogna determinare il modo di funzionamento dell'accoppiatore bus.

Assegnazione dell'indirizzo fisico

- Collegare un PC con il software EIBA (ETS) alla linea bus EIB per mezzo dell'interfaccia EIB-RS 232.
- Premere il tasto di programmazione sull'accoppiatore bus: il LED (di programmazione) rosso (Fig.1, Pos.5) si accende.
- Dopo la programmazione dell'indirizzo fisico il LED rosso si spegne.
- Annotare sull'etichetta con un pennarello indelebile il numero dell'indirizzo fisico (Fig.1, Pos.2).

Adattamento dell'accoppiamento bus

I

Assegnazione dell'indirizzo/i a gruppi

- Gli indirizzi a gruppi vengono assegnati tramite PC in collegamento con l'ETS2.

Scelta dell'applicazione

Il modo di funzionamento dell'accoppiatore bus dipende dal tipo di sensore/attuatore impiegato (applicazione). I relativi dati di applicazione ABB si trovano sul CD-ROM del database di prodotto EIB.

Differenziazione dell'applicazione

La scelta dell'applicazione avviene tramite il software ETS2. Ulteriori dati da caricare nell'accoppiatore bus dell'applicazione scelta si trovano nel database di ABB.

Le possibilità di queste applicazioni sono descritte nelle relative istruzioni d'uso separate dei sensori UP.

